DOI: 10.17117/na.2016.03.02.134

<http://ucom.ru/doc/na.2016.03.02.134.pdf>

Поступила (Received): 21.03.2016

Збарская А.В., Цунаева Ю.О. Формирование социокультурной компетенции студентов на занятиях по иностранному языку посредством использования видеоматериалов

Zbarskaya A.V., Tsunaeva Yu.O.
**Formation of sociocultural competence of students
at foreign language classes through using video records**

Рассматривается формирование социокультурной компетенции в процессе обучения иностранному языку студентов направления Менеджмент.

Определяется значение видео в системе преподавания иностранного языка, обозначены особенности работы с видеоматериалом. Особое внимание уделяется эффективности разработки серии специальных упражнений на основе видеоклипа в соответствии с ожидаемыми результатами освоения компетенции

Ключевые слова: изучение иностранного языка, серия упражнений, социокультурная компетенция, видеоматериалы

Formation of sociocultural competence in process of teaching foreign language students of the Management direction is considered. Value of video in system of teaching a foreign language is defined, features of work with the video record are designated. The special attention is paid to efficiency of development of a series of special exercises on the basis of a video fragment according to the expected results of the competence' development

Key words: learning of foreign language, series of exercises, sociocultural competence, video records

Збарская Анна Владимировна

Старший преподаватель

Государственный университет управления
г. Москва, Рязанский проспект, 99

Zbarskaya Anna Vladimirovna

Senior teacher

State university of management
Moscow, Ryazanskiy ave., 99

Цунаева Юлия Олеговна

Старший преподаватель

Государственный университет управления
г. Москва, Рязанский проспект, 99

Tsunaeva Yulia Olegovna

Senior teacher

State university of management
Moscow, Ryazanskiy ave., 99

Проблема подготовки грамотных специалистов, владеющих коммуникативной компетенцией, подразумевающей способность и готовность осуществлять иноязычное межличностное и межкультурное общение с носителями языка, особенно остро стоит в современном мире. Принцип компетентного подхода к обучению иностранному языку требует в качестве основной цели обучения считать формирование, развитие и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции – способности применять знания, умения, навыки и личные качества при решении профессиональных задач, требующих владения иностранным языком в различных ситуациях делового и профессионального

общения. Известно, что основными компонентами коммуникативной компетенции являются языковая, речевая и социокультурная компетенция. Последняя ставит перед преподавателем иностранного языка задачу формирования у учащихся как лингвистических навыков (лексических, фонетических, грамматических), так и социокультурных навыков и умений, которые позволят превратить иностранный язык в средство общения, образования и самообразования, а так же в инструмент сотрудничества и взаимодействия в современном обществе [3, с. 21].

Возможность поехать в любую страну мира дополнительно мотивирует учащихся изучать иностранный язык. Зарубежные поездки, стажировки, к которым стремятся многие учащиеся, требуют наличия у учащихся представлений о культурном разнообразии, сосуществовании и взаимном развитии культур в современном мире. Такая культурная вариативность поможет подготовить учащихся к полноценной успешной самореализации в поликультурном мире, используя иностранный язык как средство [4, с. 97].

Абрамова В.В. выделяет три блока знаний, входящих в социокультурную компетенцию: лингвострановедческие знания, социально-психологические знания, культурологические знания [1, с. 218]. В совокупности они представляют собой социокультурные языковые знания, адекватно используемые в межкультурной коммуникации.

С утверждением федерального государственного образовательного стандарта высшего образования возникает необходимость пересмотреть понятие компетенции и способы ее формирования. Например, социокультурная компетенция, может быть рассмотрена как совокупное проявление сразу нескольких признаков компетенций, утвержденным ФГОС как обязательные для освоения выпускниками по направлению подготовки менеджмент [6], а именно ОК-5 – способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и ОК-6 – способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия.

Формулировка общекультурных компетенций позволяет соотнести их с блоками знаний социокультурной компетенции в традиционном ее понимании (табл. 1). Стоит отметить, что социокультурная компетенция не является полностью тождественной рассматриваемым общекультурным компетенциям, а лишь является их проявлением при изучении дисциплин на иностранном языке по направлению подготовки «Менеджмент».

При освоении любой образовательной программы следует обратить внимание на использование новых технологий обучения, которое призвано помочь преподавателю сформировать языковые умения и навыки.

Известно, что использование видеоматериалов на занятиях по иностранному языку позволяет заинтересовать учащихся обсуждаемой темой, сделать занятие более красочным и запоминающимся. На протяжении последних десятилетий преподаватели широко применяли этот ресурс, так как осознали его безграничный потенциал [2, с. 33]. Например, В.И. Писаренко объясняет целесообразность обращения к видео в учебном процессе доступностью видеоматериалов, наличием у большинства людей определенного опыта использования

видеотехники и возможностью творческой реализации педагогического потенциала при обсуждении видеофильмов на занятиях [5, с. 112].

Таблица 1. Соотношение социокультурной и общекультурных компетенций

Блоки знаний, составляющих социокультурную компетенцию	Общекультурные компетенции для направления подготовки менеджмент	Совокупные результаты освоения компетенций
Лингвострановедческие знания – знания лексических единиц с национально-культурной семантикой и умения применять их в ситуациях межкультурного общения.	Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Способность оперировать всей совокупностью правил, регулирующих языковую деятельность; способность грамматически правильно строить речь с учетом фонетических, лексических, стилистических, орфографических и пунктуационных особенностей иноязычной речи
Социально-психологические знания – владение социокультурно-обусловленными сценариями, национально-специфическими моделями поведения с использованием коммуникативной лексики, принятой в данной культуре.	Способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия	Способность к эффективному коммуникативному взаимодействию посредством восприятия, понимания и интерпретации смыслов иноязычного текста и его языкового выражения в условиях профессионального дискурса; способность ориентироваться в иноязычном социуме с учетом его своеобразия и культурно-ценностных ориентаций и психологических особенностей социокультурного общения
Культурологические знания – знания социокультурного, историко-культурного, этнокультурного фона и умения использовать их для достижения взаимопонимания с носителями данной культуры.		Способность успешно общаться с представителями других культур, используя для этого знания иностранного языка, а также фоновые знания страноведческого характера; способность к рефлексии, эмпатии, способность проявлять толерантность по отношению к иной культуре и ее представителям, способность проявлять открытость и любознательность

М. Аллан рассматривает преимущества видео над аудио материалом, отмечая, что изображение помогает учащимся воспринимать иностранную речь и понимать больше деталей [7, с. 47].

Видеофильмы позволяют многое узнать о культуре стран изучаемого языка, погрузиться в атмосферу того, как люди живут, проникнуть в их мысли и чувства. Поэтому небольшой видеофрагмент часто может больше рассказать учащемуся, чем учебник или общение с учителем. Но при этом необходимо пом-

нить, что использование на занятиях видео требует подготовки учащихся к восприятию видеоматериала, что каждый просмотр должен быть целенаправленным и предусматривать контроль просмотренного видео [8, с.113-115].

Такой подход требует от преподавателя иностранного языка как определенных навыков работы с видеофильмами, так и наличия методических разработок и дидактических раздаточных материалов, чтобы весь просмотр не сводился к включению и проектированию видеозаписи только на том основании, что она сделана на базе иностранного языка.

В рамках реализации компетентностного подхода стоит вопрос о соответствии целей и задач каждой дисциплины и каждого занятия предполагаемым результатам освоения компетенций. Задачи изучения дисциплины конкретизируются в форме знаний, умений и навыков, соотношенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы, поэтому целесообразно строить план занятия, исходя из ожидаемых результатов освоения компетенции. Структура занятия должна иметь целью развитие знаний, умений и навыков, заданных компетенциями самой дисциплины.

Например, если видеофрагмент посвящен теме «Cultural awareness», система упражнений может состоять из нескольких разделов. Оптимальным решением является разработка преподавателем серии упражнений на основе выбранного видеофильма. При этом предпочтительной длиной видеофрагмента можно считать 5-10 минут, так как это время является достаточным для получения необходимого количества информации по обсуждаемой проблеме.

Первый раздел может содержать задания, позволяющие подготовить учащихся к восприятию видеоматериала и пробудить имеющиеся у них знания по данной теме. На данном этапе студенты должны иметь представление об особенностях национальных моделей общения и поведения носителей иностранного языка, основах бизнес-этикета и межкультурного делового общения.

Во второй раздел (*Viewing, Reading and Talking*) следует включить упражнения, направленные на обсуждение просмотренного фрагмента. При этом первые задания должны быть нацелены на общее понимание видеофрагмента.

В дальнейшем следует перейти к более детализированному обсуждению просмотренного материала. Упражнения могут включать ответы на вопросы, задания на заполнение пропусков, установку соответствий, множественного выбора и т. д.

Работа во втором разделе предполагает формирование у студентов навыков аудирования, включая понимание речи носителей языка и речи с медиа-источников.

Третий раздел (*Follow up assignments*) должен содержать творческие задания на основе видеофрагмента: составить диалог по теме видео, подготовить сообщение на предложенную тему, выступить с презентацией по обсуждаемой проблеме.

Данный вид аудиторной работы способствует овладению навыками монологической речи в ситуациях делового и профессионального общения на уровне, обеспечивающем эффективную профессиональную деятельность.

Предполагаемая структура занятия, на котором используются видеоматериалы, представлена в таблице 2.

Таблица 2. Структура занятия с использованием видеоматериалов

Раздел серии упражнений	Задания	Планируемые результаты обучения
Introductory exercises	<p>1. Answer your teacher's introductory questions:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Do you understand the term «Cultural awareness»? 2. What is necessary to know when going abroad? 3. What knowledge is important for a good interpreter? 4. What competence is vital when doing business abroad? 5. Have you ever been abroad? What impressions did you get? What language did you use? <p>2. Watch the video and try to answer the questions 1, 3 from Ex.1</p>	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> – основы лингвострановедения, исторические, культурологические, политические, социально-экономические особенности стран изучаемого языка; – знать особенности национальных моделей общения и поведения носителей иностранного языка, основы бизнес-этикета; – психологические особенности межкультурного общения; – механизмы освоения чужой культуры
Viewing, Reading and Talking	<p>1. Watch the video again and answer the questions:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. What things can insult the Europeans, the Asians in communication process? 2. What is the interpreter's role during the negotiations? 2. Which sentences below are true and which are false? <ol style="list-style-type: none"> a. Physical appearance and age is a common topic for discussion in European culture. b. The Asians can always understand all Europeans gestures. c. Knowledge of a foreign language isn't enough for a good interpreter. d. A good interpreter must know habits of peoples of different nations. e. Cultural awareness is about understanding cultural differences. 3. Make up sentences using the following words and phrases: Different cultures, knowledge of a foreign language, meaning different things, physical gestures, bridge between cultures, insulting people, an interpreter's aim, doing business abroad 	<p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> – воспринимать речь деловой тематики на слух, включая понимание речи носителей языка и речи с медиа-источников; – полно, точно и адекватно понимать содержание текста общенаучной, деловой и профессиональной направленности; – строить связное и логичное монологическое высказывание в рамках изучаемой тематики общей, деловой и профессиональной направленности

Раздел серии упражнений	Задания	Планируемые результаты обучения
Follow up assignments	<p>1.You are supposed to make a report on the topic «Cultural awareness» at the coming conference. Discuss the main points of your report with the teacher.</p> <p>2.Make up a dialogue: You are an American manager in China. You are going to negotiate with the Chinese representative about buying some equipment.</p>	<p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками монологической и диалогической речи в ситуациях повседневного, делового и профессионального общения на уровне, обеспечивающем эффективную профессиональную деятельность – умением выстраивать речевое взаимодействие в соответствии с нормами делового этикета, принятыми в той или иной культуре; – навыками активного использования Интернета, телевидения, радио, периодической печати (в обычном и электронном виде) при изучении иностранного языка; – навыками извлечения необходимой информации деловой и профессиональной направленности из оригинальных источников

Преимущество предложенного подхода к работе с видеоматериалом состоит в том, что подобные занятия позволяют пробудить интерес учащихся к изучаемой теме и не отнимают много времени от урока. Использование коротких видеофрагментов вместе с разработанной серией упражнений способствуют поэтапному формированию социокультурной компетенции. Выполнение упражнений до и после просмотра видео дает возможность преподавателю заинтересовать учащихся, а визуальная информация, представленная в видеофильме, способствует упрощению восприятия иноязычного материала и комфортной обстановке на занятии. При этом овладение общекультурными компетенциями происходит как закономерный результат формирования социокультурной компетенции, что, безусловно, указывает на эффективность проведенного занятия.

Список используемых источников:

1. Абрамова В.В. Социокультурная и социолингвистическая компетенции в области межкультурной коммуникации и использование Интернета для формирования коммуникативных компетенций. URL: <http://www.festival.1september.ru/authors>
2. Буряя Е.А., Медведева Т.В., Туликова А.С. Учебное пособие по работе с видеофильмом "Introducing Great Britain" на занятиях по практической фонетике английского языка для студентов вузов. Ч. 2. М: МГЛУ, 2002. С. 33.
3. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. М.: Академия, 2008. С. 21.

4. Комарова Е.В. Социокультурная компетенция как часть языкового поликультурного образования средствами иностранного языка // Гуманитарные научные исследования. 2015. № 1.
URL: <http://human.snauka.ru/2015/01/9423>
5. Писаренко В.И. Педагогический алгоритм работы с видеоматериалами // Перспективные информационные технологии и интеллектуальные системы. Таганрог: Изд.-во ТРТУ, 2003. С. 112.
6. Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент (уровень бакалавриата).
URL: kpfu.ru/docs/F480243653/38.03.02.Menedzhment.doc
7. Allan M. *Teaching English with Video*. L.: Longman, 1991. P. 47.
8. Sherman J. *Using Authentic Video in the Language Classroom*. Cambridge University Press, 2003. P. 113-115.

© 2016, Збарская А.В., Цунаева Ю.О.

Формирование социокультурной компетенции студентов на занятиях по иностранному языку посредством использования видеоматериалов

© 2016, Zbarskaya A.V., Tsunaeva Yu.O.

Formation of sociocultural competence of students at foreign language classes through using video records